

Mainstream and Underground Music

Bosnian transcript in Latin:

Sharan: Pa muzička scena u Bosni i Hercegovini suštinski je slična strukturom kao i muzička scena bilo koje zemlje na svijetu. Ima mainstream zvuk, dakle postoje mainstream zvuk i postoji underground zvuk, tako da sve ono što ljudi imaju priliku da vide na raznoraznim muzičkim kanalima kao što su VH1 ili MTV postoji u nekoj mjeri – doduše, manje kvalitetno – i u Bosni i Hercegovini. Sve ono što ljudi rade i u Sjedinjenim Američkim Državama ili bilo kojoj zemlji Evrope u undergroundu, tzv. undergroundu odnosno muzici koja nije u mainstream medijima, postoji i u Bosni i Hercegovini. Svi žanrovi muzike su zastupljeni, od rock'n'rolla do nekih ekstremnijih verzija kao što su heavy metal, pa i hip-hop, i elektronska muzika različite vrste. Dakle, to je otprilike to.

Aleksandar: Možeš li nam navesti neke primjere?

Sharan: Primjere čega? Primjere... Pa, suštinski mainstream kulturu ne pratim toliko dobro u Bosni i Hercegovini. Ako je rock'n'roll bend, naprimjer, u Bosni i Hercegovini izložen nekom mainstream eksponiranju, većinom su to bendovi koji su tijekom osamdesetih se ustoličili kao bendovi koje su mediji tada pratili, pa su nastavili nekako tom logikom da se, je li, kompromituju i eksponiraju u današnjim medijima, a što se tiče undergrounda, većinom sam u nekom, je li, svijetu rock'n'rolla, heavy metala, hip hopa, previše toga je za nabrojati, i malo je možda uvredljivo prema dosta ljudi koji se trude da nabrajam neke ljude a da druge ne nabrajam, tako da jednostavno ne želim da nabrajam. Koga interesuje, Google i pronađe.

Bosnian transcript in Cyrillic:

Шаран: Па музичка сцена у Босни и Херцеговини суштински је слична структуром као и музичка сцена било које земље на свијету. Има мејнстрим звук, дакле постоје мејнстрим звук и постоји андерграунд звук, тако да све оно што људи имају прилику да виде на разноразним музичким каналима као што су VH1 или MTV постоји у некој мјери – додуше, мање квалитетно – и у Босни и Херцеговини. Све оно што људи раде и у Сједињеним Америчким Државама или било којој земљи Европе у ундерграунду, тзв. андерграунду односно музици која није у мејнстрим медијима, постоји и у Босни и Херцеговини. Сви жанрови музике су заступљени, од рокенрола до неких екстремнијих верзија као што су хеви метал, па и хип-хоп, и електронска музика различите врсте. Дакле, то је отприлике то.

Александар: Можеш ли нам навести неке примјере?

Шаран: Примјере чега? Примјере... Па, суштински мејнстрим културу не пратим толико добро у Босни и Херцеговини. Ако је рокенрол бенд, на примјер, у Босни и Херцеговини изложен неком мејнстрим експонирању, већином су то бендови који су тијеком осамдесетих се устолучили као бендови које су медији тада пратили, па су наставили некако том логиком да се, је ли, компромитују и експонирају у данашњим медијима, а што се тиче андерграунда, већином сам у неком, је ли, свијету рокенрола, хеви метала, хип хопа, превише тога је за набројати, и мало је можда увредљиво према доста људи који се труде да набрајам неке људе а да друге не набрајам, тако да једноставно не желим да набрајам. Кога интересује, Гугл и пронађе.

English translation:

Sharan: Well, the music scene in Bosnia and Herzegovina is similar in structure to any music scene in any country in the world, and it has its own mainstream and underground, so all those things that people can see on music channels such as VH1 or MTV exist on some level - although, of lower quality - in Bosnia and Herzegovina as well. Also, when it comes to underground, or music not present in the mainstream media, everything that's being done in the United States or any other country in Europe exists in Bosnia and Herzegovina as well. All genres of music are present, from basic rock 'n' roll to its extreme versions such as heavy metal, as well as hip-hop and electronic music of different subgenres. So, that's pretty much it.

I: Could you name an example or two?

Sharan: Examples of what? Examples... Well, I honestly don't follow the mainstream culture in Bosnia and Herzegovina. Rock 'n' roll bands present in the mainstream media are mostly bands which were followed by the media in the 80s, and which continue to expose themselves [laughter] in the media today. When it comes to the underground [scene], I am mostly interested in the world of rock 'n' roll, heavy metal, hip-hop... There are too many names to mention, and it could be seen as insulting by some artists who work hard if I would now mention some while not mentioning others, so I basically don't want to name any examples. If you're interested, you can find out more on Google.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.